

DAY ONE — SATURDAY 13

	Stream 1 Translation	Stream 2 Interpreting + Mixed	Stream 3 Mixed
8:00am	Doors open		
9:00am	Opening Keynote – Professor Rawinia Higgins Deputy Vice-Chancellor of VUW and Commissioner of Te Taura Whiri i te Reo Māori		RHLT2
10:00am	Morning tea		
10:30am	Marco Sonzgoni & Sydney Shep Book Launch: Tangata Whenua: A selection of Best NZ Poems in te reo Māori RHMZ01	Rachel Leigh Taylor Two-way interpreter training to enhance emergency communications with First Nations groups RHMZ02	Catherine Newton Using AI and Personal Branding to Future-Proof the Voice of the Translator and Interpreter RHMZ03
11:00am			
11:30am	Echo Gao Translator's Roles and Ethics in Digital Transformation Era: From AI to IA RHMZ01	Courtney Sole The Challenges of Live Captioning Television in a New Zealand Context RHMZ02	
12:00pm	Felicity Bishton Videogame Translation and Me: What the Future Holds. RH105	Tineke Jannink What's really happening in practice? An empirical examination of mode usage in New Zealand criminal trials RHMZ02	Dr Vanessa Enríquez Raído Technological Competency in the AI Era: Findings from a National Survey and Implications for Professional Development RHMZ03
12:30pm	Lunch		
1:30pm	Austin Haynes "Ehara au i te pū-kōrero I am no orator": Early Māori Conceptualisations of Literary Translation and Rēweti Kōhere's Translations of Shakespeare RHMZ01	Bede Ngaruko Interpreting in Refugee Settings Navigating Cultural Differences, Introducing New Concepts and Dealing with a Traumatised Clientele RHMZ02	Francesca Benocci & Giovanni Tiso The Endless Legacies of Translated Localisation RHMZ03
2:00pm			
2:30pm	Crystelle Jones Tools vs Tables: Managing a Freelance Translation Business with Sanity Intact RH105	Rachel McKee & Melissa Simchowit NZSL interpreter strategies for rendering codeswitching (English/ Te Reo Māori) from spoken source texts RHMZ03	
3:00pm	James Anderson-Pole Sign Language Translation in Aotearoa RH105	Magdalena Rowan NAATI reaching a crossroads: Where to now? RHMZ03	
3:30pm	Afternoon tea		
4:00pm	Closing panel session + Thanks and closing By the Numbers, In Our Words: The Realities of Translating and Interpreting in Aotearoa Hannah Burdekin, Agustina Marianacci, Thanos Kyritsis, Carolina Cannard		RHLT2
5:30pm	End of Day 1		

DAY TWO — SUNDAY 14

	Stream 1 Translation	Stream 2 Interpreting + Mixed	Stream 3 Mixed
8:00am	Doors open		
9:00am	Opening Keynote – Ali Knott Professor of AI at Te Herenga Waka, Victoria University of Wellington		RHLT2
10:00am	Morning tea		
10:30am	Pounamu Aikman & Austin Haynes Te Reo Foucault: Establishing a Lexicon for Critical Theory in Te Reo Māori RHMZ01	Patrick King “Ka mua, ka muri” Reflecting on the past to inform our futures RHMZ02	Maria Choukri Future-proofing our wellbeing: Empowering translators and interpreters to enhance their wellbeing using a values-based approach RHMZ03
11:00am		Lise Hope-Suveinakama Translation and Interpreting are pivotal and necessary tools to access justice RHMZ02	
11:30am	Mona Alshehri The Quest of Equivalence: Designing an English-Arabic literary translation course using Baker’s categories of equivalence with case studies from NZ RH105	John Antonopoulos The importance of ensuring access to Language Services during Crisis Situations RHMZ03	
12:00pm	Shiqi Ren Rewriting Resonance: A Translator’s Journey through Scenes from a Yellow Peril RH105	Wladimir Padilla Silva The Plant Analogy: Cultivating resilience and growth in T&I training RHMZ03	
12:30pm	Lunch		
1:30pm	Dr Wei Teng & Dr Antonio Viselli Working with Lay readers: Host-Guest Dynamic in Community Translation RHMZ01	Marco Sonzgoni & Sydney Shep Neither illusion nor hallucination but augmentation: A case-study in Human- AI interaction through literary translation RHMZ02	Kathy Hughes Tikanga and Terminology: Navigating Language and Breaking Bad News in Aotearoa’s Intensive Care Units RHMZ03
2:00pm		Ben Gray The development of the profession of Interpreting and Translating RHMZ02	
2:30pm	Diana Renker Catching words before they vanish: Subtitling – what’s involved and what does it take? RH105	Despina Amanatidou AI in Interpreting: Opportunities, Risks, and Ethical Considerations RHMZ03	
3:00pm	Afternoon tea		
3:30pm	Final Session + Thanks and closing Caitlin Taylor-Maddock (NZSTI Marketing and Events Manager)		RHLT2
4:30pm	Conference ends		